

No. of Printed Pages : 8

**MTT-017**

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination  
December, 2020**

**MTT-017 : LEXICOGRAPHY, TECHNICAL  
TERMINOLOGY AND TRANSLATION**

*Time : 2 Hours*

*Maximum Marks : 50*

---

*Note : Attempt **five** questions in all. Question numbers 7 and 8 are compulsory. Marks are indicated against each question.*

---

---

1. What do you mean by 'Shabd Shakti' (word power) ? Elucidate the role of 'Shabd Shaktis' in Translation. 10
2. Discuss different types of Dictionaries and highlight their importance in Translation. 10
3. Examine various principles for making scientific and technical terminology as accepted

**Lot-I**

**P. T. O.**

- by the Commission for Scientific and Technical Terminology (CSTT). 10
4. Define the meaning of 'word' and discuss its various sources. 10
5. Illustrate the process and methodology of using dictionaries. 10
6. Highlight the method and process of the use of dictionary. 5
7. Write short note on any *one* of the following : 5
- (a) Standardization of Technical Terminology
- (b) Role of Computer in Dictionary making
- (c) Process of Word-formation
8. (a) Arrange the following words in Hindi alphabetic order : 3
- (i) प्लुत
- (ii) पल्लवन
- (iii) प्रक्रिया
- (iv) प्रश्न
- (v) प्रीत

- (vi) प्रजाति  
(vii) पूँजीवाद  
(viii) पत्रकारिता  
(ix) परस्पर  
(x) प्लावन  
(xi) प्रतिज्ञा  
(xii) प्राणवान
- (b) Write Hindi equivalents of any *six* technical terms given below : 6
- (i) federal republic  
(ii) guiding principles  
(iii) catchment area  
(iv) primary particle  
(v) follow up action  
(vi) public provident fund  
(vii) no-claim bonus  
(viii) government securities market  
(ix) amateur performance  
(x) labour reporting  
(xi) Indian Penal Code (IPC)  
(xii) non-statutory body

(c) Write English equivalent of any *six* technical terms given below : 6

- (i) प्रायद्वीपीय भारत
- (ii) संक्रमण क्षेत्र
- (iii) भण्डारण युक्ति
- (iv) संयुक्त घनत्व फलन
- (v) पशुधन
- (vi) आप्रवास प्राधिकारी
- (vii) वास्तविक क्रयशक्ति
- (viii) स्वैच्छिक परिसमापन
- (ix) प्रदर्शनी प्रचार
- (x) सचित्र लेख
- (xi) अकृत और शून्य
- (xii) समवर्ती सूची

**MTT-017****एम. ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम.ए.टी.एस. )****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2020****एम.टी.टी.-017 : कोशविज्ञान, पारिभाषिक****शब्दावली और अनुवाद***समय : 2 घण्टे**अधिकतम अंक : 50*


---

**नोट :** कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न सं. 7 और 8 अनिवार्य हैं। निर्धारित अंक प्रश्नों के समक्ष दिये गये हैं।

---

1. शब्द-शक्ति से क्या अभिप्राय है? अनुवाद में शब्द-शक्ति की भूमिका स्पष्ट कीजिए। 10
2. कोश के विभिन्न प्रकारों की चर्चा करते हुए अनुवाद में कोश की उपयोगिता पर प्रकाश डालिए। 10
3. वैज्ञानिक एवं तकनीकी शब्दावली आयोग द्वारा अपनाये गये पारिभाषिक शब्दावली-निर्माण के विभिन्न सिद्धान्तों का विवेचन कीजिए। 10
4. 'शब्द' का तात्पर्य समझाते हुए शब्द के विभिन्न स्रोतों को उद्घाटित कीजिए। 10

5. अनुवाद में पारिभाषिक शब्दावली के चयन और उसकी प्रक्रिया पर विस्तार से विचार कीजिए। 10
6. कोशों के उपयोग की प्राविधि और प्रक्रिया पर प्रकाश डालिए। 5
7. निम्नलिखित में से किसी एक पर टिप्पणी लिखिए : 3
- (क) पारिभाषिक शब्दावली का मानकीकरण  
 (ख) कोश-निर्माण में कम्प्यूटर की भूमिका  
 (ग) शब्द-निर्माण की प्रक्रिया
8. (अ) नीचे दिये गये शब्दों को हिन्दी के अकारादि क्रम में लिखिए : 6
- (i) प्लुत  
 (ii) पल्लवन  
 (iii) प्रक्रिया  
 (iv) प्रश्न  
 (v) प्रीत  
 (vi) प्रजाति  
 (vii) पूँजीवाद  
 (viii) पत्रकारिता

(ix) परस्पर

(x) प्लावन

(xi) प्रतिज्ञा

(xii) प्राणवान

(ब) निम्नलिखित में से किन्हीं छः पारिभाषिक शब्दों के हिन्दी पर्याय लिखिए : 6

(i) federal republic

(ii) guiding principles

(iii) catchment area

(iv) primary particle

(v) follow up action

(vi) public provident fund

(vii) no-claim bonus

(viii) government securities market

(ix) amateur performance

(x) labour reporting

(xi) Indian Penal Code (IPC)

(xii) non-statutory body

(स) निम्नलिखित में से किन्हीं छः पारिभाषिक शब्दों के हिन्दी पर्याय लिखिए : 6

(i) प्रायद्वीपीय भारत

- (ii) संक्रमण क्षेत्र
- (iii) भण्डारण युक्ति
- (iv) संयुक्त घनत्व फलन
- (v) पशुधन
- (vi) आप्रवास प्राधिकारी
- (vii) वास्तविक क्रयशक्ति
- (viii) स्वैच्छिक परिसमापन
- (ix) प्रदर्शनी प्रचार
- (x) सचित्र लेख
- (xi) अकृत और शून्य
- (xii) समवर्ती सूची